



AFKONDIGINGSBLAD VAN SINT MAARTEN

Jaargang 2018

No. 8

Besluit van de 16^{de} januari 2018 tot afkondiging van de Beschikking no. US/031/2017-2018 van de 16^{de} januari 2018, no. 002

DE STATEN VAN SINT MAARTEN

Overwegende:

dat het voorstel voor een nieuwe Reglement van Orde voor de Staten al enige tijd in de Fractieiders vergadering wordt besproken;

dat met het oog op het efficiënter functioneren van de Staten na orkaan Irma, het wenselijk is artikel 69 van het Reglement van Order aan te passen als ook enkele artikelen toe te voegen om zodoende het vragenuurtje met onmiddellijke ingang te introduceren;

dat het doel van de introductie van het vragenuurtje is het creëren van een mogelijkheid om van gedachten te wisselen met ministers;

dat het vragenuurtje de komende tijd met name zal worden gehanteerd voor vragen met betrekking tot de wederopbouw van Sint Maarten, maar is daar zeker niet toe beperkt;

dat het in verband hiermede noodzakelijk is wijzigingen aan te brengen in het Reglement van Orde voor de Staten van Sint Maarten;

Gelet op:

Artikel 66 van de Staatsregeling van Sint Maarten;

HEBBEN GOEDGEVONDEN:

Artikel I

Het Reglement van Orde voor de Staten van Sint Maarten wordt als volgt gewijzigd:

A

Artikel 69 komt te luiden:

Artikel 69

1. Ieder lid kan, ook zonder verlof van de Staten, volgens de volgende bepalingen, aan een of meer ministers vragen stellen.
 2. Deze vragen worden kort en duidelijk geformuleerd en bij de voorzitter ingediend.
 3. De voorzitter deelt die mede aan de betrokken minister, tenzij bij hem, wegens vorm of inhoud van de vragen, tegen toepassing van dit artikel overwegend bezwaar bestaat, in welk geval hij de steller terstond daarvan in kennis stelt. De vragen worden in de eerstvolgende openbare vergadering door de voorzitter ter kennis van de leden gebracht.
-
1. Every member, pursuant the following stipulations, may ask questions to one or more ministers, also without the permission of Parliament.
 2. These questions are concisely and clearly formulated and are submitted to the President.
 3. The President conveys these to the Minister concerned, unless he has paramount objections against the application of this article due to the form or content of the questions, in which case he notifies the questioner of this without delay. The questions are brought by the President to the attention of the members in the next public meeting.

B

Na artikel 69 worden enkele artikelen ingevoegd, luidende:

Artikel 69a

1. Indien het antwoord door de minister schriftelijk is ingezonden, heeft geen mondelinge behandeling plaats.
 2. Indien de minister niet in staat is de vragen binnen drie weken te beantwoorden laat hij dit de voorzitter onder opgave van reden weten. Onder toezending van de antwoorden op vragen die hij reeds heeft, kan hij alsnog binnen een termijn van drie weken de resterende vragen schriftelijk beantwoorden.
 3. De schriftelijk beantwoorde vragen worden met de antwoorden aan het slot van de notulen van de eerstvolgende vergadering afgedrukt.
-
1. If the Minister submits the answers in writing, there will be no verbal discussion.
 2. If the Minister is unable to answer the questions within three weeks he will notify the President stating the underlying reason. While sending the answers to questions that he already has, he can answer the remaining questions in writing within a period of three weeks.
 3. The questions which have been answered in writing are printed with the answers at the end of the minutes of the next meeting.

Artikel 69b

De Staten bepalen bij aanvang van het zittingsjaar wanneer het vragenuur zal worden gehouden.

Parliament decides at the beginning of the parliamentary year when the question hour will be held.

Artikel 69c

1. Heeft de steller verzocht dat zijn vragen mondeling worden beantwoord, dan worden zij, wanneer de betrokken minister dit verzoek inwilligt, tijdens het eerstvolgende vragenuur mondeling beantwoord.
 2. De voorzitter nodigt de desbetreffende minister uit voor het vragenuur, waarbij hij mededeling doet van het onderwerp van de vragen. Vervolgens maakt de voorzitter het onderwerp van de vragen openbaar.
1. If the questioner has requested that his questions are answered orally, they are, when the Minister concerned complies with this request, answered orally in the next question hour.
 2. The President invites the Minister concerned for the question hour, in which case he mentions the subject of the questions. The President subsequently makes the subject of the questions public.

Artikel 69d

1. Tijdens het vragenuur kan de voorzitter in overleg met de betrokken minister beslissen, dat vragen, welke op zo een tijdstip zijn ingezonden dat de minister niet behoorlijk gelegenheid heeft gehad zijn antwoord voor te bereiden, zullen worden afgehandeld in het eerstvolgende vragenuur.
 2. De voorzitter bepaalt de volgorde waarin de onderwerpen tijdens het vragenuur aan de orde worden gesteld.
 3. Bij het aan de orde komen van een onderwerp wordt het lid dat het onderwerp heeft aangemeld, de vragensteller, eerst voor ten hoogste twee minuten het woord verleend om over dit onderwerp aan een minister vragen te stellen en een toelichting te geven. De minister wordt voor ten hoogste twee minuten het woord verleend om de vragen te beantwoorden.
 4. De vragensteller krijgt na de beantwoording opnieuw het woord voor ten hoogste twee minuten om aan de minister aanvullende vragen te stellen. De minister wordt voor ten hoogste een minuut per vraag het woord verleend om de vragen te beantwoorden.
 5. Vervolgens kan de voorzitter aan andere leden, ieder voor ten hoogste een minuut per vraag, het woord verlenen om aan de minister vragen te stellen over hetzelfde onderwerp. De minister wordt voor ten hoogste één minuut per vraag het woord verleend om de vragen te beantwoorden.
1. During the question hour the President could decide in consultation with the minister concerned, that questions which have been submitted at such a time that the Minister has not had proper opportunity to prepare his answer will be dealt with in the next question hour.
 2. The President determines the order in which the subjects are raised during the question hour.
 3. When a subject is raised the member who has raised the subject, the questioner, will first be granted a maximum of two minutes

- speaking time to question a Minister on this subject and to provide an explanation. The Minister will be granted a maximum of one minute speaking time per question to give answer to the questions.
4. After the answering the questioner gets the floor again for a maximum of two minutes to ask additional questions to the Minister. The Minister will be granted a maximum of one minute per question to answer the questions.
 5. Subsequently the Chairman may give the floor to other members, each for a maximum of one minute per question, to ask questions to the Minister on the same subject. The Minister will be granted a maximum of one minute per question to answer the questions.

Artikel 69e

1. De voorzitter bepaalt per vergadering het tijdstip van het einde van het vragenuur. Deze vergadering is openbaar tenzij een meerderheid van de Staten anders beslist.
 2. Tijdig ter mondelinge beantwoording ingediende vragen die dan nog niet beantwoord zijn, worden, naar keuze van de indiener, hetzij diezelfde dag schriftelijk beantwoord, tenzij de minister daartoe niet in de gelegenheid is, in welk geval het eerste lid van artikel 69c van toepassing is, hetzij toegevoegd aan de vragen, in te dienen ter beantwoording tijdens het eerstvolgende vragenuur.
1. The President shall determine per meeting the time of the end of the question hour. This meeting is public unless a majority of Parliament decides otherwise.
 2. Questions which have been submitted in a timely fashion for oral answer which have not been answered are at the discretion of the applicant, either answered the same day in writing unless the Minister is not in the position to do so, in which case the first paragraph of Article 69c is applicable, or added to the questions to be submitted for answering in the next question hour.

Artikel 69f

Tijdens het vragenuur kan geen verlot gevraagd worden tot het houden van een interpellatie, noch kunnen moties worden ingediend.

During the question hour no permission can be asked to hold an interpellation nor can motions be submitted.

Artikel II

Dit Reglement treedt in werking met ingang van 1 februari 2018.

Gegeven te Philipsburg, de *zestiende* januari 2018
De President van de Staten van Sint Maarten

De zestiende januari 2018
De Voorzitter

De zestiende januari 2018
De Griffier

Uitgegeven de *achtste* februari 2018
De Minister van Algemene Zaken
Namens deze,
Hoofd Afdeling Juridische Zaken & Wetgeving

Toelichting

Artikel 69 en 69a

Om zijn controlewerkzaamheden te kunnen uitoefenen, kan ieder lid zonder daartoe toestemming van de Staten nodig te hebben, vragen stellen aan een of meer ministers. Dit individueel vragenrecht garandeert dat een lid onbelemmerd zijn controlewerkzaamheden kan verrichten. De door het lid op schrift gestelde vragen worden aan de voorzitter aangeboden. De ingediende vragen dienen kort en duidelijk te worden geformuleerd. De voorzitter biedt de door het lid aangeboden vragen aan de betrokken minister.

Als de voorzitter tot de conclusie komt dat vanwege de vorm en inhoud van de vragen aanleiding bestaat om deze vragen niet door te sturen naar de betrokken minister zoals in dit artikel voorgeschreven, stelt de voorzitter de vragensteller onmiddellijk hiervan op de hoogte. De voorzitter brengt de vragen in de eerstvolgende openbare vergadering ter kennis van de leden.

Het oorspronkelijke artikel 69 is opgesplitst in meerdere artikelen waarvan de oude artikelen waar nodig zijn aangevuld. Met een dergelijke opsplitsing en aanvulling komt het in de Staatsregeling neergelegd individueel vragenrecht beter tot zijn recht. In het voorstel is een verschil gemaakt tussen de beantwoording van schriftelijke en mondelinge vragen.

In artikel 69a wordt een termijn opgenomen waarbinnen de beantwoording van de vragen door de minister moet plaatsvinden. De reden hiertoe is dat de leden vragen kunnen stellen over actuele zaken die met de nodige spoed beantwoord dienen te worden in verband met de controlerende taak van de Staten als orgaan en van de individuele leden. De Staatsregeling stelt weliswaar dat de ministers binnen een redelijk termijn de vragen van de leden beantwoorden maar een redelijk termijn is een rekbaar begrip. Met deze bepaling wordt de gestelde termijn nader uitgewerkt. Ondanks de termijnstelling wordt de nodige flexibiliteit betracht. De minister wordt in voorkomende gevallen additioneel drie weken geven om de niet beantwoorde vragen alsnog te beantwoorden. De vragen van een lid die schriftelijk zijn beantwoord worden als bijlage aan het eind van de notulen van de eerstvolgende vergadering opgenomen.

Article 69 and 69a

To exercise his supervisory activities each member may pose questions to one or more Ministers without permission of Parliament being required to do so. This individual right to pose questions guarantees that a member can exercise his supervisory activities unrestricted. The written questions of the member are presented to the President. The questions should be formulated briefly and concisely. The President forwards the questions as presented by the member to the Minister concerned.

If the President comes to the conclusion that because of the manner and contents of the questions there is reason not to forward these questions to the Minister concerned as stipulated in this article, the President immediately notifies the poser of the questions thereof. The President brings the questions to the attention of the members in the next public meeting.

The original article 69 is split into a number of articles of which the old paragraphs were supplemented when necessary. With such a split and supplementation more justice is done to the individual right to pose question as laid down in the Constitution. In the proposal a difference is made between the answering of written questions and oral questions.

In article 69a a period of time is specified within which the answering of the questions by the Minister must take place. The reason is that the members can ask questions on current affairs which should be answered with due diligence because of the supervisory role of Parliament as an institution and of the individual members. The Constitution stipulates indeed that the ministers answer questions from members within a reasonable period of time but a reasonable period of time is an elastic concept. With this provision, the time limit set out. Despite posing a term it is the necessary to exercise the necessary flexibility. The Minister is given should it be necessary an additional three weeks to answer the unanswered questions. The questions of the member which have been answered in writing will be attached at the end of the minutes of the next meeting.

Artikel 69b tot en met 69f

Het vragenuur, zoals in artikel 69b wordt geïntroduceerd en verder in de artikelen 69c tot en met 69f uitgewerkt, was voorheen niet geregeld. Het vragenuur is een ander middel om met een minister van gedachte te wisselen. Het vragenuur moet echter wel in een bepaald stramen gebracht worden zodat zowel de leden als de ministers weten waaraan zij zich tijdens het vragenuur moeten houden. De strakke regie van het vragenuur zorgt voorts dat zowel de leden als de ministers zich in principe met de nodige verbale efficiëntie uiten. Het is geenszins de bedoeling dat het lid van de gelegenheid gebruik maakt om geheel nieuwe vragen te stellen waarvan de minister op voorhand niet op de hoogte was. Het is echter niet ondenkbaar dat aan de hand van de door de minister gegeven antwoorden er bij de vragensteller additionele vragen opkomen die onder de kop vraagpunten kunnen worden ondergebracht. Tijdens het vragenuur gaat het uitsluitend om "vraag en antwoord"; interrupties en het indienen van moties en interpellaties zijn niet toegestaan. Het gaat hier niet om een debat.

Article 69b through 69f

The question hour, as introduced in article 69b and further elaborated in articles 69c to 69f, was not regulated previously. The question hour is another way to exchange views with a Minister. The question hour must, however, be put in a particular form so that both the members and the ministers know to what they have to maintain themselves during the question hour. The strict control of the question hour further provides that both members and the ministers in principle express themselves with the necessary verbal efficiency. It is not intended that the Member uses this opportunity to pose entirely new questions of which the Minister was not aware of in advance. However, it is not inconceivable that based on the answers given by the Minister that the questioner may have additional questions which could be accommodated under the heading points of clarification. During the question hour it is purely "question and answer"; interruptions and submitting of motions and interpellations are not allowed. It is not a debate.